

Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak to te narody zaczęły czcić JAHWE i służyć swoim bóstwom. Również ich synowie i synowie ich synów postępują tak, jak postępowali ich ojcowie – aż do dnia dzisiejszego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak właśnie te narody zaczęły czcić JAHWE i służyć swoim bóstwom. Podobnie postępują ich synowie i wnukowie aż po dzień dzisiejszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Te narody więc bały się JAHWE i służyły swoim rytym bożkom, zarówno ich dzieci, jak i dzieci ich dzieci. Jak czynili ich ojcowie, tak i oni czynią aż do dziś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak narodowie oni bali się Pana, wszakże przecię rytym bałwanom swoim służyli; a synowie ich, i synowie synów ich, według wszystkiego, co czynili ojcowie ich, tak i oni czynią, aż po dziś dzień.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Byli tedy oni narodowie bojący się wprowadzić JAHWE, wszakże przecię i bałwanom swym służący; bo i synowie ich i wnukowie, jako czynili ojcowie ich, tak czynią i po dziś dzień.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ludy owe czciły więc Pana i zarazem służyły swoim bożkom. Również ich dzieci oraz dzieci ich dzieci postępują tak, jak czynili ich ojcowie, aż do dnia dzisiejszego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I tak te narody oddawały cześć Panu, ale służyły też swoim bałwanom. Również ich synowie i wnuki postępują tak, jak postępowali ich ojcowie, aż do dnia dzisiejszego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Narody te czciły więc JAHWE, a jednocześnie były one sługami swoich bożków. Również ich synowie i synowie synów postępują tak, jak czynili ich ojcowie, aż po dzień dzisiejszy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak więc narody te czciły JAHWE i zarazem służyły swoim bożkom. Również ich dzieci i dzieci ich dzieci postępują tak samo jak ich przodkowie aż do dnia dzisiejszego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ludy te bały się Jahwe i służyły swoim bałwanom. Także ich synowie i synowie ich synów tak postępują, jak czynili ich ojcowie, aż do tego dnia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ці народи боялися Господа і служили своїм різьбленим, і сини, і сини їхніх синів чинять аж до цього дня так, як вчинили їхні батьки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I tak te plemiona czciły WIEKUISTEGO, ale służyły też swoim odlewom; również ich dzieci i wnuki postępują tak, jak czynili ich ojcowie, i to po dzień dzisiejszy.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I narody te zaczęły odczuwać bojaźń przed Jehową,

	dynamiczny	Świata	ale służyły swoim rytym wizerunkom. A ich synowie i wnuki po dziś dzień postępują tak, jak postępowali ich praojcowie.
--	------------	--------	--